

*Кухта С. В.*

## **ИЗУЧЕНИЕ ЛЕКСИКИ ЧЕРЕЗ ДИАЛОГ КУЛЬТУР**

*Белорусский государственный экономический университет*

*Минск, Беларусь*

**Аннотация.** В данной статье говорится о том, как в настоящее время преподается русский язык как иностранный, не только как способ общения, но и как возможность получения информации о национальной культуре того народа, язык которого изучается (в частности русского и белорусского). Такой подход к преподаванию не только обогащает знаниями о культуре и национальной самобытности народа, но и создает предпосылки для укрепления сотрудничества.

*Ключевые слова:* страноведение; методика преподавания; межкультурная коммуникация; диалог культур; воспитание личности.

*Kukhta S.V.*

## **STUDYING VOCABULARY THROUGH A DIALOGUE OF CULTURES**

*Belarusian state economic university*

*Minsk, Belarus*

**Abstract.** The article says that it is possible and necessary to teach Russian as a foreign language (RFL) not only as a new way of expressing thoughts, but also as a source of information about the national culture of native speakers. It is important not only for a foreign language teacher, but also for strengthening of international cooperation to teach RFL in association with national culture.

*Keywords:* geography; methodology of teaching; intercultural communication; dialogue of cultures; education of the person.

Изучение русского языка в Республике Беларусь преследует определенные цели: знакомство слушателей из разных стран с культурой, традициями белорусского и русского народов, образом мышления наций (белорусской и русской), взглядами на происходящее в мире, отношение к культуре других народов и т.д.

В условиях межкультурной коммуникации у слушателей формируется новая языковая личность, обладающая способностью вести полноценный диалог с представителями другой культуры. Данную способность называют межкультурной компетенцией, а целью обучения иностранных слушателей русскому языку становится формирование вторичной языковой личности, которая будет обладать способностью видеть мир с позиций носителей языка. Вероятно, излишне говорить, что диалог культур может быть реализован только на осознанной национально-культурной базе родного языка. Только поняв родную культуру в прямой ее связке с культурами стран изучаемых языков, можно стать настоящим гражданином своей Родины.

Итак, открытая языковая личность - это личность с четко выраженной национально-культурной самоидентификацией, осознающая себя на общекультурном фоне, открытая для восприятия других культурных ценностей. Такая личность способна выражать себя, национальный дух своего народа в хорошем согласии с другими национальными культурами в контексте всех человеческих языков. Методика воспринимает это как сигнал к тому, чтобы больше внимания уделять личности человека, равноправному диалогу культур, чтобы, обучая иностранному языку и культуре, давать возможность прежде всего показать себя в межличностном, межкультурном общении на изучаемом языке.

С целью рекламирования высшего образования язык, на котором ведется преподавание, занимает далеко не последнее место. Многие страны пошли по пути интернационализации обучения, введя преподавание всех или ряда дисциплин на английском языке. При создании общего европейского познавательного и образовательного процесса не лишним является и создание национальных образовательных систем. Интернационализация обучения иногда доходит до частичного или полного преподавания на английском языке, на наш взгляд, это не приемлема в Беларуси, поскольку русский язык является одним из мировых языков и тем самым является очень важным фактором, который повышает конкурентоспособность нашего отечественного образования.

Диалог культур (межкультурная коммуникация) может быть реализован только на осознанной национально-культурной базе родного языка. Только осознав родную культуру в живой ее соотнесенности с культурами стран изучаемых языков, можно стать настоящим гражданином Отечества и полноправным гражданином мира.

Для межкультурной коммуникации при несовершенном владении иностранным языком характерна первичность родной картины мира и вторичность неродной, а для адекватной межкультурной коммуникации с носителями языка достаточно иметь необходимый социальный фон, в контексте которого функционирует изучаемый язык.

Страноведение является не только способом познавательной работы преподавателя, но оно в тоже время развивает у слушателей уважение к стране, в которой они живут и учатся. Проблематика языка и культуры, языка и общества, как известно, издавна рассматривается в языкознании. Сегодня есть хорошо известный специальный раздел, который называем социолингвистикой. Страноведение состоит из двух видов деятельности: ознакомительной и учебной, - как связанных между собой, так и различных. Основной ознакомительной деятельностью является сам язык. Именно в нем отражается жизнь людей и страны. Он дает возможность познать географическое положение, природные условия, социальное устройство, ход исторических событий, национальную культуру, уровень развития производства, сельского хозяйства, науки, искусства, общественной мысли.

Сегодня необходимо переносить страноведческие сведения непосредственно на уроки русского языка. Часто возникают споры о роли страноведения в преподавании русского языка как иностранного. Сегодня

очевидно, что русский язык, как и всякий другой, тесно связан с историей народа, с его современной жизнью и культурой.

Определение круга необходимых знаний по страноведению для различных групп слушателей – дело не только важное, но и в достаточной мере сложное: оно требует учета не только определенного возраста обучающихся, но и степени их общей подготовки, их национальных особенностей. Чтение текстов о культуре народа и его традициях является формой знакомства иностранных студентов с современной жизнью того народа, того государства, где сегодня живут и учатся иностранные студенты.

Проблематика соотношения языка и культуры, языка и общества давно рассматривается и доследуется методистами.

На сегодняшний день в методике преподавания русского языка как иностранного изучаются две цели: научить языку как форме выражения, как средству коммуникации, одновременно ознакомить слушателей с культурой страны в том виде, как она отражена языком. Изучая русский язык, слушатель-иностранец не просто овладевает кругом языковых значений, он овладевает ими, осваивая ту систему идей, взглядов, которые они выражают. Иными словами, усвоение системы языковых знаний есть вместе с тем усвоение и более общего идеологического содержания. Это должен знать не только преподаватель, но и студент, потому что через эту систему обучения наиболее удобно воспитывать чувство уважения к другим национальностям и их культуре.

Еще в конце прошлого века в Хельсинки на Совещании по безопасности и сотрудничеству был принят документ, в котором есть специальный раздел «Иностранные языки и цивилизации», где говорится о том, что надо поощрять изучение иностранных языков и цивилизаций в качестве важного средства для расширения общения между народами, для их лучшего ознакомления с культурой каждой страны, а также для укрепления международного сотрудничества.

Надо отметить, что составители учебников по русскому языку как иностранному для слушателей, которые учатся в Беларуси, должны хорошо знать нашу культуру, наши традиции, наш образ жизни. Надо, с нашей точки зрения, создавать учебные пособия в соавторстве, т.е. должны работать, если это возможно, смешанные авторские коллективы, просто это очень сложно и не всегда этого возможно достичь. Методист из-за рубежа лучше знает определенные условия работы и своих студентов, выбирает приемлемые методические способы, дозирует материал так, как нужно, он знает, когда надо использовать родной язык слушателя, а когда язык посредника, а русский или белорусский преподаватель следит за правильностью речи обучаемого и является тем человеком, который помогает понять белорусскую и русскую культуру.